

再度相逢的記憶—— 博物館裡的說明卡與字體

■ 林姿吟

博物館裡的各式說明與展覽名稱等文字表現形式，在遊客駐足觀覽讚嘆文物之際，往往扮演著默默卻關鍵的輔助角色。本文從國立故宮博物院（簡稱故宮）於2020年推出的「話畫——說明卡片探索記」展覽開始，試圖拼出五十年來博物館前輩為展覽所製作的展品說明卡片及展覽標準字衍變，呈現出各時代的樣式風華及其背後的產業嬗遞。

你發現了嗎？不一樣的展覽

今年四月，故宮書畫處推出較另類，期望民眾意見回饋的特殊展覽，「話畫——說明卡片探索記」展覽（簡稱「話畫展」）（圖1）將原先被視為配角的說明卡片，一躍提升為主角，試圖在展場展陳中模擬出五十年來書畫處曾使用過的各款卡片樣式，與當時在展

室中和作品之間的關係。（圖2、3）

本次展覽共推出七件畫作，由元代倪瓚（1301-1374）〈容膝齋〉（圖4）領頭，加上其他模仿倪瓚招牌的「一河兩岸」式幽淡蕭疏風格的明清畫作，展件與卡片的樣式請參考特展網站。（圖5）策展人為上述畫作，各挑出一張不同年代同仁製作的說明卡片，



圖1 「話畫——說明卡片探索記」展場以品名卡片為主角之主視覺 作者攝



圖2 搭配不同形式品名卡片的陳列模擬圖 作者提供



圖3 布置後展場樣貌 作者攝



圖4 元倪瓚〈容膝齋〉軸及其龍紋框中英文作品名稱說明卡片 書畫處提供



圖5 「話畫展」展覽官網：<https://theme.npm.edu.tw/exh109/Labels/>



圖6 觸控說明卡片 作者攝



圖7 展場中提供民眾可透過QR Code回應想法的「你最喜歡哪種說明卡片？」 作者攝

並依該說明卡片原本展出時的不同配件，擺放在展櫃的對應位置。

這些說明卡字數有多有少，版面有大有小，製作方式有手寫、打字、印刷、PVC輸出及時下流行的螢幕觸控數位方式（圖6），撰述語調則有文句典麗到簡潔易懂的專業版與親子版等分別。這些不同的展示方式，除了可以讓參觀民眾稍稍體驗一下不同時空的故宮訪客曾有過的觀看經驗，同時也想了解觀眾對這些有過「實戰經驗」之卡片的想法。（圖7）

展覽在陳列室的另一邊推出介紹故宮書畫處卡片的「跟著時代變化的說明卡片」單元，很努力地嘗試定位書畫處這五十年來無名卡片製作的時間與書寫者。從故宮成立之初的米黃色卡紙墨書卡片，到後來的大圖輸出PVC卡片，依時序做主題介紹。（圖8、9）

對筆者來說，這些歷史卡片本身就是一扇賞析解密之窗，顯露出故宮前輩製作說明卡片時的時空風景。



圖8 「跟著時代變化的說明卡片」單元設計圖 作者提供



圖9 | 展場中的「跟著時代變化的說明卡片」單元 作者攝



不起眼的小精靈

說明卡片這類展覽的輔助工具，就像衣服一樣，不會一成不變，而是跟隨著潮流與時俱進。相對於現在連超商都可以協助列印的年代，1965年故宮在外雙溪復院時，用排版整齊的打字機製作的說明卡片，雖然美觀，但成本高昂。況且在沒有電腦與網路的時代，謄抄、送打、校稿、勘誤等來回作業都只能靠人工。所以在當時許多練就好字的故宮前輩，成為博物院裡多種場合說明卡片的製作者。

故宮的展覽解說資訊有「品名卡」和「解說板」這兩個系統，因應繪畫、書法、器物、古籍、檔案等各具特色的藏品，兩者標註上有些雷同與差異。「品名卡」如同文物的身分證，是故宮每件展品必備項目，通常以橫書方式標示展件的中英品名，展示時擺放在文物旁邊或前面。「解說板」則視展品內容，

評估需要與否，內容可針對單一展件、群組或是某個主題，通常會放在櫃內壁板上，有時也會放在檯面，也有和品名卡相鄰甚至共用同一張卡紙，解說板的說明字數較多，書寫方式橫直皆可，也可搭配文物彩圖或線描圖等輔助圖像。

在「話畫展」裡「品名卡」和「解說板」呈現在兩種型式上，一是含品名與解說的說明卡片（圖10），二是只有中英品名文字的品名卡片。（圖11）前款是書畫處展覽的通



圖 11 幾款書畫處早期只有品名資訊的墨書品名卡片 書畫處提供

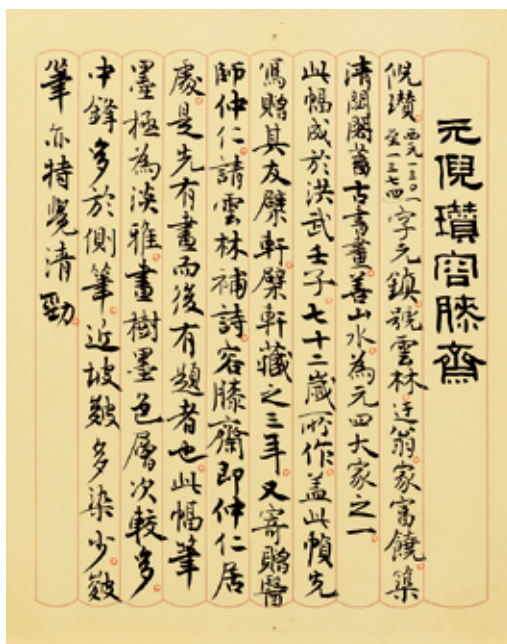


圖 10 書畫處早期含品名與解說的墨書說明卡片 書畫處提供



圖 12 1985年推出的明清雕刻陳列室，可見器物處自製品名卡片。作者攝於2003年



圖 13 1997年「商代青銅禮器」陳列室，可見展櫃壁面上的群組解說卡片和檯面上的品名卡片。 作者攝



圖 14 2011年的「精彩100國寶總動員」，可見擺放在品名卡片旁，陳述每國寶展件價值的解說板。 作者攝



圖 15 2018年的「品牌的故事——乾隆皇帝的文物收藏與包裝藝術」，可見擺放在品名卡片旁，介紹文物包裝議題的解說板。 作者攝

用形式。後者據說是早期專門用在展手卷冊頁的三樓書畫長廊裡。2004年正館改建工程¹空間改變後，就不再使用。

而器物及圖書文獻類的藏品則不強調逐件文物解說，除每件文物都有擺放在文物前方的品名卡片外（圖 12），解說板多見是群組或單元說明，掛在壁面上。（圖 13）不過近年的大型特展上，也有解說板擺放在品名卡旁的案例，如 2011 年的「精彩一百」（圖 14）及 2018 年的「品牌的故事」（圖 15）等。

字裡行間：小說明，大功夫

復院之初應是手寫墨書品名卡最多的時期，此時書畫處有其書藝精湛的同仁負責。根據邱士華的研究，「判斷出若干說明卡出自早期書畫處研究人員江兆申（任職 1965-1991）、傅申（任職 1965-1968、1972-1973）、佘城（任職書畫處 1968-1973）、張光賓（任職 1969-1987）、吳平（任職 1984-1990）、許郭璜（任職書畫處 1986-2004）、劉芳如（任職 1986-）等人手蹟，他們不乏書



圖 16 龍文框說明卡片印刷成品 書畫處提供

藝精湛的書畫家，在展覽籌備期間除了準備說明內容，還要花時間騰繕書寫。」²此時書畫處的說明卡片字體呈現各書家風貌。

1980年代至2000年代逐步進入打字印刷時期，隨著打字機與電腦系統的字庫限制，字體被統一。在龍文框時期，打字是主要的方法，先印刷大量龍文版框卡片（圖16）再逐件中打說明及欄線。中打機為明體字體，龍紋卡初期標題仍見得到隸書題寫（圖17），此時題寫者有江兆申、吳平、許郭璜、



圖 17 龍文框說明卡片，初期標題墨書題寫，內文明體中打，英文黑體英打。書畫處提供

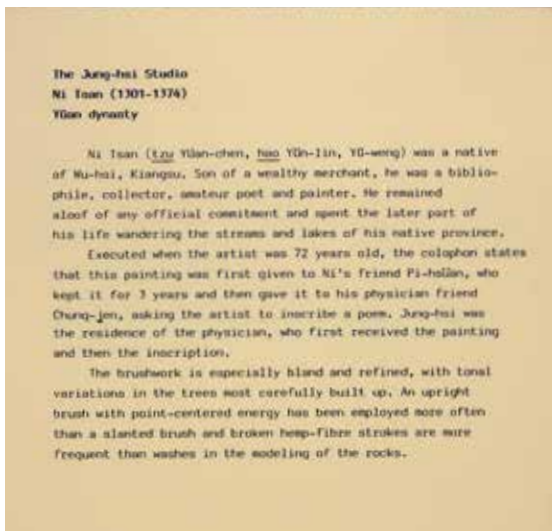
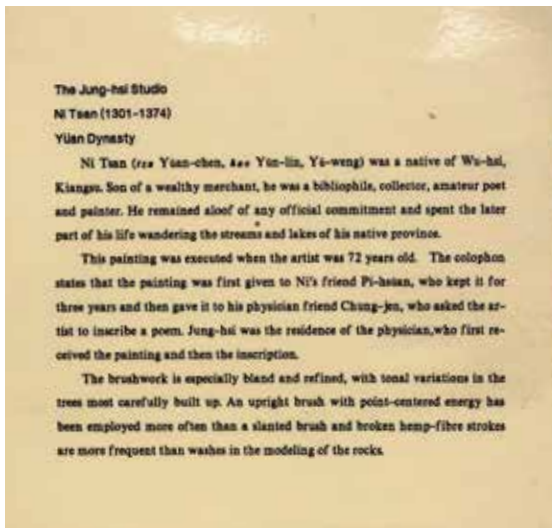


圖 18 龍文框說明卡片後期，標題大號明體中打、內文明體中打、英文明體英打。書畫處提供



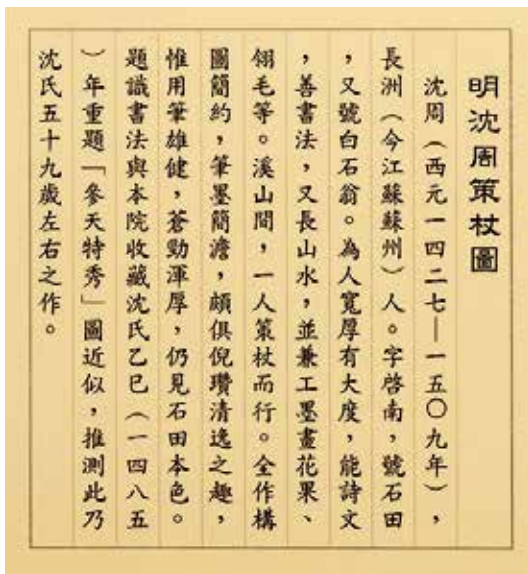
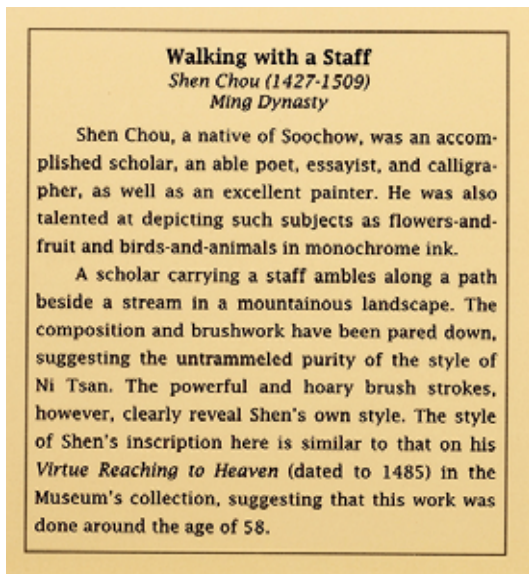


圖 19 | 單線框說明卡片，標題隸書、內文楷體、英文明體。書畫處提供

何傳馨（任職書畫處 1983-2016）及楊淑萍（任職書畫處 1984-1988）等，後期就全改為兩種號數的明體打字機製作。（圖 18）1998 年³進入單線框時期，不論版框和文字已進入全部印刷，仍是隸書標題楷書內文。（圖 19）

英文卡片同樣分打字及電腦印刷時期，龍文框早期打字選用「非襯線體 Sans Serif」（黑體）（見圖 17），晚期印刷則採「襯線體 Serif」（明體）。（見圖 18）有時英文卡片會由英文翻譯自行繕打製作，據童文娥所述，早期配合故宮英文翻譯的 Dora（經崇儀）及 Deborah A. Sommer（司馬黛蘭，在任 1986-

1988）就曾製作過，現在配合的 Brix Donald Edmond（蒲思棠，在任 1990-）已開始是打字送印刷廠製作。上述這些卡片都因具備資料庫和重複使用的布展配件需求而被保留下來。2000 年代初期，說明卡片樣貌從特展開始進入 PVC 輸出時代，此後的卡片風格隨歷次展覽設計不同，及故宮數位典藏資料系統成熟，遂不再收進書畫處的卡片資料櫃中。

器物處的說明卡片歷程又是如何？外雙溪復院時，器物陳列櫃採層架式樣式⁴（圖 20），從照片可見層架上大小張斜放說明卡片。在以毛筆寫公文的年代，是否有墨書品



圖 20 | 1966 年器物陳列室樣貌，可看到層架式器物展櫃。取自袁德星主編，《故宮勝概》，臺北：國立故宮博物院，1986，頁 161。

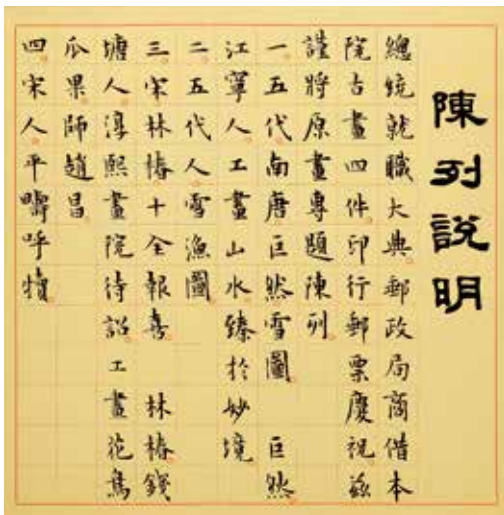


圖 21 早期器物展櫃解說卡片形式，或與書畫處此款說明卡片樣式相仿。書畫處提供

名卡，目前沒能尋得任何樣例與記憶，但應該是很早就送印刷廠製作了。器物處朱仁星（在職 1967-2001）回憶，到任時已經用謄稿送院外印刷的方式製作品名卡片了。在 1990 年左右，個人電腦進入故宮後，品名卡進入自製時代，從打字、列印、滾金銀邊美化、護貝等工作一路完成，當時這事會委託給處內手藝精巧的同仁，張麗端（1987-2015）及林莉玲（1990-2003）等都曾參與此事。（見



圖 22 1983年「商周青銅琗盛器特展」西周晚期〈鄂侯簋一〉解說板，可看的到打稿線和趙鐵銘先生墨書痕跡。器物處提供

圖 12) 2006 年新陳列室完成,⁵ 展櫃型態改變, 器物品明卡就採用 PVC 輸出製作。

而舊照片裡的另一款大張說明卡片,⁶ 或者就是朱仁星女士曾描述的群組或單元說明的解說卡片, 尺寸約 20 公分, 黃卡紙為底, 面印紅色框線, 用墨書寫上說明, 書寫者為圖書文獻處的趙鐵銘先生 (在職 1950-1996)。據說趙先生一直到 1984 年⁷ 還進行墨書手寫解說卡片。因無留存任何實物, 猜測與同時代書畫處墨書說明卡片類似。(圖 21) 此規格的解說卡片到 1985 年前後大型陳列室裝修案, 陸續為展櫃加裝背板,⁸ 解說卡片變成新的面貌, 從層架面移到展櫃壁板上, 圖板面積變大, 內容更多樣化。

器物處仍保存少量裱上棕色襯框的解說板, 清晰可辨識出影印完稿的拓片圖案搭配墨書手寫釋文, 如西周晚期〈鄂侯簋一〉的「鄂侯作王姑(媵)簋」(圖 22), 及「西周陳□簋蓋」(圖 23) 等釋文解說板。此依朱林澤先生說明, 為 1983 年推出的「青銅琮盛器特展」所做, 該展展期短, 解說板數量也不多。另一以雙鉤填墨廣告字體繪製的「石磬」解說卡片「石磬各部位名稱示意圖」(圖 24), 為 1985 年推出的銅器常設展「商周青銅禮器展」裡「石磬」櫃內解說板, 1996 年仍可見其在陳列室的使用樣貌。(圖 25) 這兩款求證當年任職於展覽組美工室的王復華先生



圖 23 1983 年「商周青銅琮盛器特展」西周〈陳口簋蓋〉解說板 器物處提供



圖 24 | 美工室同仁繪製手工解說板「石磬各部位名稱示意圖」，可見打稿填墨痕跡。器物處提供



圖 25 | 1996年拍攝的「商周青銅禮器展」展出「編磬」，下方擺放著「石磬各部位名稱示意圖」解說板。王復華攝

(在職 1975-2001)，可知雙鉤填墨廣告字應為當年美工室同仁製作。⁹而西周晚期〈鄂侯簋一〉等銘文拓片墨書解說卡片為圖書文獻處的趙鐵銘先生所寫。

在記錄下來的 1985 年「商周青銅禮器展」陳列室照片裡也留下裱醬紅色卡紙的解說板身影(圖 26)，大量的墨書釋文，可惜目前只留下一幅拓片(圖 27)，未見書家字跡。

據了解該展墨書釋文為書畫處楊秋萍所寫。尋書畫處集得當年楊小姐為書畫處手寫卡片墨跡(圖 28)，得窺可能之書寫樣貌。而這些解說板上大量的銅器紋飾與銘文拓片，皆為器物處張銀武先生(1965-1982)所拓印。

此年代說明卡片製作早已送印刷廠製作的器物處，解說板仍見墨書題寫，判斷是因銅器銘文說明常有許多電腦沒有的字，考慮



圖 26 | 1996年拍攝「商周青銅禮器展」，可見展櫃墨書形式的內銘文及釋文圖板。 王復華攝



圖 27 | 1985年「商周青銅禮器展」拓片解說板 器物處提供



圖 28 | 楊秋萍小姐墨跡 書畫處提供

造字校稿工作複雜繁瑣，而仍選擇墨書製作。在 2004 年故宮正館改建工程前的銅器常設展場仍可看到蹤跡（圖 29），也為手工轉進機器的時代交替留下見證。

至於 1970 年才擁有專屬陳列室的圖書文獻處，據王福壽先生告知，該處早年手寫說



圖 29 | 1996年時銅器陳列室背景毛公鼎銘文解說板，可見手寫字跡。 作者攝

明卡片由趙鐵銘先生負責，可惜現已失存，幸好器物處的所留的「青銅琮盛器特展」解說板上還得以一見其書藝風采。2002年時該處不論品名卡與解說板已經全面進入PVC大圖輸出時代。

約1985年器物及圖書文獻兩處解說板進入印刷時期，圖文訊息多樣化，多透過當年負責展場設計的美工室手工發稿送印刷廠印刷，此製作型態到設計電腦發展成熟的1997年前後轉向現在大家熟悉的大圖輸出產業。

標題字的玄機

展場的另一個文字呈現必要元素是展覽標題字（亦稱為「標準字」），這些展覽標題往往肩負著展覽破題氣勢的重責大任。

展場使用廣告招牌系統立體字為標準字的方式，一直到1990年代都看的到。由於常設展展名會重複出現，展廳內展覽標題字也考量能重複使用。將立體字背釘魔鬼氈粘



圖 30 | 書畫陳列室裡明體立體字展覽標題 王復華攝

掛在長期使用的毛面壁毯上，如此立體字就可被保留至下一次上展時使用。¹⁰ 這種作法在書畫、器物展場都可以看到，甚至是櫃內單元標題字。字體由當時廣告公司固定的字庫做選擇。從舊照片中可見，書畫處通常採粗明體（圖 30），器物處的大標採隸書（圖 31），而櫃內小標銅器採隸書（圖 32），瓷器用明體（圖 33），圖書文獻處則多集歐體字。（圖 34）

而 1994 之後器物處推出的新展，展覽標題字結合總說明，逐漸以大圖輸出製作。此後，為展覽題寫標題字成為另一個展場風景。外雙溪復院後第二任院長秦孝儀先生（在任 1983-2000），開這種風氣之先，他親自為許多重要的展覽、活動和標語等題寫，如 1995 年的「金銅佛教供具特展」（圖 35），大型借展，如 1996 年赴美展行前展「中華瑰寶」（圖 36）、1998 年「畢卡索的世界」等，各式題字琳琅滿目。¹¹（圖 37）

杜正勝院長（在任 2000-2004）也曾為借展及特展題字，如 2000 年的「民族交流與草原文化特展」（圖 38）及 2004 年「德藝百年」等，數量相對較少，¹² 此時逐漸可見其他同仁在展覽題字嶄露頭角。如何傳馨、胡進杉（在職 1981-2019）、游國慶（在職 1997-2020）等，這幾位在 2004 年杜院長卸任後，仍繼續為展名題寫。

何傳馨題寫借展及特展，如 2011 年「山水合璧」（圖 39）及 2012 年「金城旭映」（圖 40）等，涵蓋了書畫、器物兩處所辦特展、國際借展及三處聯展等。¹³ 由於胡進杉任職於圖書文獻處，主要以該處展覽為主，題寫展覽標題，如 2004 年的「圖畫此人間」與 2016 年「唵嘛呢叭咪吽」（圖 41）等。¹⁴ 游國慶題寫器物處特展及活動節慶用字，如 2001 年「文存周金」（圖 42）等。¹⁵ 隨著這幾位書家退休，同仁為故宮展名題寫時代，似乎也告一段落。



圖 31 器物陳列室裡隸書立體字展覽標題 王復華攝



圖 32 | 1986年銅器通史室展櫃內展覽小標採用隸書立體字 作者攝



圖 33 | 1986年瓷器通史室展櫃內展覽小標，採用粗明體字立體字。王復華攝



圖34 1995年文獻陳列室「宋元秘笈特展」、「院藏清宮臺灣史料特展」集歐體字展覽標題字。 王復華攝



圖35 秦孝儀院長1995年為「金銅佛教供具特展」所題之展覽標題字 王復華攝



圖 36 秦孝儀院長1996年為「中華瑰寶赴美巡迴展」(Splendors of Imperial China) 所題展覽標題字 王復華攝



圖 37 秦孝儀院長1998年為「畢卡索的世界」所題展覽標題字 王復華攝

民族交流與草原文化



圖 38 杜正勝院長2000年為「民族交流與草原文化特展」所題展覽標題字 作者攝



圖 39 | 何傳馨副院長2011年「山水合璧——黃公望與富春山居圖特展」所題展覽標題字 作者攝



圖 40 | 何傳馨副院長為2012年「金成旭映——清雍正瑤彩瓷特展」所題展覽標題字 作者攝

唵嘛呢叭咪吽

ॐ॥མོ་མཁོ་པོ་བད་མེད་མྱུ།



圖 41 | 胡進杉先生為2016年「唵嘛呢叭咪吽——院藏藏傳佛教文物特展」所題展覽標題字 作者攝



圖 42 | 游國慶先生為2001年「文存周金——西周金文特展」所題展覽標題字 作者攝

結語

故宮說明卡片的背後，藏著一部故宮同仁及建築擴建交織的歷史，一代一代的博物館員更替、建築改裝、展示設施更新、印刷

電腦輸出等產業發展，環環相扣交錯影響。電腦的普及和應用改變了很多生活習慣，快速搜尋獲得答案已習以為常。但數位化的浪潮席捲這個世界以前，與許多人生命記憶聯

繫在一起故宮的說明卡片，有大半只當作是展覽的附屬品，不會受到資料庫蒐羅或保存，故難有紀錄與實體留存，僅能仰賴在眾多前輩逐漸消失的記憶中拼湊回來。

今日有幸於展場中目睹這些透過手書傳遞出力道的說明卡片，重新認識半甲子的故宮展覽字力，觀看這些墨書卡片，隨著手寫的氣息仿佛穿越到過去慢活的時空，令人沈靜。

本文能完成要感謝為物件留存默默使力，及為我燒腦榨出遠方記憶的故宮前輩們。感謝邱士華對這篇文章議題的啟發，及不藏私地貢獻所知與協助；感謝器物處貢獻珍貴實例；感謝王復華先生任職時默默收集的展場照片與記憶，為本文的許多判斷提供很有價值的參考依據；更要感謝多位退休前輩及同事，書畫處許郭璜、張碧涼、張華芝、童文娥、楊秋萍，器物處朱仁星、朱林澤、鄧淑蘋、陳芳妹、張光遠、張麗端及林莉玲，圖書文獻處王福壽、吳碧雍、胡進杉等，還有人事室與院史室的協助。本文敬請賜教，也期待有志之士繼續補充發展。

作者任職於本院教育展覽處

註釋

1. 工程全名為：正館公共空間、展覽動線調整及周邊環境改善工程暨正館建築物耐震補強工程。
2. 邱士華，〈「話畫——說明卡探索記」策展經緯〉，《故宮文物月刊》，445期（2020.4），頁11。
3. 民國八十七年（1998）七月完成書畫立軸陳列櫃更新工程。秦孝儀，《故宮跨世紀大事錄要》（臺北：國立故宮博物院，2000），頁285。
4. 「陳列櫃之種類，除書畫櫃為固定者外，其餘均為獨立式，易于移動，增加陳列之彈性」。引自黃寶瑜，〈中山博物院建築〉，《故宮季刊》，1卷1期（1966.7），頁73。
5. 正館公共空間、展覽動線調整及周邊環境改善工程暨正館建築物耐震補強工程。
6. 「若有……、印章、銅、瓷器之銘文，……或佐以拓片陳列，俾給予觀眾深度之欣賞。」引自黃寶瑜，〈中山博物院建築〉，頁73。
7. 「民國七十三年（1984）四月，第三次擴建之新建行政大樓土木工程及室內裝潢竣工，……；正館各辦公室與所貯存文物、箱件，循序遷入。」引自宋兆霖主編，《故宮院史留真》（臺北：國立故宮博物院，2013），頁124。
8. 「民國七十四年（1985）……九月，正館陳列室整修裝潢竣事，第三次擴建工程全部完工……。係針對正館各項設施做整體規畫更新，如陳列室之隔間、展示櫃之製作……予以全面性之改良。」引自宋兆霖主編，《故宮院史留真》，頁127。「本院建築之初使用之陳列櫃……最初用櫃內的不鏽鋼管及玻璃作為隔板，擺兩層文物，後來改成一層陳列。……此時期已經將舊式雙面展示改為單面展示，……有背景的襯托之下，展品會更出色。……拆除原有櫃內的鋼架和玻璃板，加釘木臺和背板，高低錯落布置下，……來造成空間布置趣味化。」引自蕭子權，《文物展覽設計實務之研究》（臺北：純真出版社，1990），頁88。
9. 美工室過往隸屬於展覽組，現今則為教育展覽處展示設計科。當年的同仁有蕭子權（在任1972-1999）、王復華（在任1975-2001），及楊麗靜（在任1987-1991），他們可能都有從事這樣的工作。
10. 「書畫展約三個月更換展覽主題，所以標題牌的底板及邊框皆為固定式，僅更換上面的毛絨面鋁夾板字。底板裱天絲壁布，立體字背面貼子母布釘……。」引自蕭子權，《文物展覽設計實務之研究》，頁80。
11. 目前筆者所知秦院長曾題寫標題字之展覽如下：1993年「品埶端歎」、「故宮歷代香具特展」；1995年「吉祥如意」、「金銅佛供具特展」、「群玉別藏」、「福壽康寧」；1996年赴美展前展「中華瑰寶」、「金銅佛造像特展」；1997年「雕塑別藏」；1998年「傳奇之美」、「畢卡索的世界」；1999年「三星堆傳奇特展」、「漢代文物大展」、「漢代史事書畫展」、「群玉別藏續集」；2000年「世紀的新生」等。
12. 目前筆者所知杜院長曾題寫標題字之展覽如下：2000年「民族交流與草原文化特展」；2001年「新石器時代黃河流域玉器」；2003年「天子之寶」；2004年「德藝百年」、「治水如治天下」等。
13. 目前筆者所知何傳馨副院長曾題寫標題字之展覽如下：2007年「載馳載驅」、「玉燦珠光」、「新視界」；2008年「追索浙派」；2009年「匠心與仙工」、「碧綠」；2010年「寄情人間」、「敬天格物」；2011年「山水合璧」、「精彩一百」；2012年「皇家風尚」、「赫赫宗周」、「商王武丁與后婦好」、「金城旭映」、「得佳趣」、「通曉輕揚」、「河嶽海疆」；2013年「定州花瓷」、「風情雅致」；2014年「集瓊藻」、「屠蘇酒」、「源頭活水來」；2015年「十指春風」、「銀燦鈴彩」、「貴似星辰」、「天保九如」、「皇帝的鏡子」；2016年「秦·俑」、「惠風和暢」、「若水澄華」等。
14. 目前筆者所知胡進杉曾題寫標題字之展覽如下：2003年「人命千金」；2004年「圖畫此人間」；2010年「失落的疆域」；2012年「古籍與密碼」；2013年「履跡」；2015年「匠心筆蘊」；2016年「唵嘛呢叭咪吽」；2018年「壽而康」。
15. 目前筆者所知游國慶曾題寫標題字之展覽如下：2001年「文存周金」；2002年「清宮詩繪」；2003年「皇帝的印章」；2004年「皇室珍玩」；2007年「印象深刻」。

參考資料

1. 袁德星主編，《故宮勝概》，臺北：國立故宮博物院，1986。
2. 秦孝儀，《從七十年到七千年——國立故宮博物院七十年周年紀盛》，臺北：國立故宮博物院，1996。